

# Inhalt

<b>I</b>	<b>Einleitung</b> .....	<b>9</b>
<b>II</b>	<b>Theoretische Hinführung: Raum, Migration und Grenze</b> .....	<b>21</b>
1	Der Diskurs um Migrationsliteratur – eine Abgrenzung .....	22
2	Raum als literaturwissenschaftliche und narratologische Analysekategorie .....	36
3	Von Border zu Bordering – Die Grenze in der Border Theory .....	45
4	Borderscape .....	49
5	Border Poetics als literaturwissenschaftlicher Interpretationszugang – Johan Schimanskis Ebenenmodell .....	52
5.1	Textuelle Ebene .....	53
5.2	Symbolische Ebene .....	55
5.3	Temporale und epistemologische Ebene .....	56
5.4	Topografische Ebene .....	57
5.5	Kritische Betrachtung des Modells .....	57
6	Zusammenfassung .....	62
<b>III</b>	<b>Grenzen im Text</b> .....	<b>65</b>
1	Die textuelle Ebene .....	65
1.1	Ilija Trojanow: <i>Die Welt ist groß und Rettung lauert überall</i> (1996) .....	67
1.2	Dimitré Dinev: <i>Engelszungen</i> (2003) .....	94
1.3	Sibylle Lewitscharoff: <i>Apostoloff</i> (2009) .....	107
1.4	Evelina Jecker Lambreva: <i>Vaters Land</i> (2014) .....	121
1.5	Die Romane im Vergleich .....	125
1.6	Fazit .....	129

2	Die symbolische Ebene: Topografische, temporale und epistemologische Perspektiven .....	130
2.1	Selektion, Konfiguration und Perspektivierung: Dimensionen literarischer Raumdarstellung.....	131
2.2	Border .....	136
2.3	Exkurs: Außengrenzen Bulgariens nach dem Zweiten Weltkrieg .....	137
2.4	Border-crosser und border-crossing .....	141
2.5	Border figures und borderscapes .....	142
2.6	Einzeltextanalysen .....	144
2.6.1	Ilija Trojanow: <i>Die Welt ist groß und Rettung lauert überall</i> (1996) .....	144
2.6.2	Dimitré Dinev: <i>Engelszungen</i> (2003).....	158
2.6.3	Sibylle Lewitscharoff: <i>Apostoloff</i> (2009).....	166
2.6.4	Evelina Jecker Lambreva: <i>Vaters Land</i> (2014).....	177
2.7	Die Romane im Vergleich .....	190
2.8	Grenzen als borderscapes.....	201

#### **IV Formale Aspekte: Das Spiel mit Grenzen..... 209**

1	Komik.....	209
1.1	Komik als Wortwitz.....	211
1.2	Groteske und parodistische Passagen .....	219
1.3	Komische Erzählhaltung.....	229
2	Mehrsprachigkeit .....	232
2.1	Verhältnis der Autor*innen zur eigenen Mehrsprachigkeit ...	233
2.2	Mehrsprachigkeit als künstlerisches Potential.....	239
2.3	Mehrsprachigkeit als Gestaltungselement der Romane .....	240
2.4	Indirekte Effekte von Mehrsprachigkeit.....	246

3	Mündlichkeit .....	249
3.1	<i>Die Welt ist groß und Rettung lauert überall:</i> Mündlichkeit und Vielstimmigkeit.....	250
3.2	<i>Engelszungen: Der sprechende Erzähler .....</i>	255
3.3	<i>Apostoloff: Mündlichkeit als Redekunst.....</i>	261
4	Zusammenfassung.....	266
<b>V</b>	<b>Fazit: Grenzen und Grenzüberschreitungen in den Werken Ilija Trojanows, Dimitré Dinevs, Sibylle Lewitscharoffs und Evelina Jecker Lambrevas .....</b>	<b>271</b>
<b>VI</b>	<b>Ausblick: Text als Grenze .....</b>	<b>281</b>
<b>VII</b>	<b>Literaturverzeichnis.....</b>	<b>289</b>